

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

8
2010



Apertura de la piscina

Contenido

- | | |
|--|---|
| P2 Forma de sacar la basura | P5 Fecha límite de pago |
| P3 Clases de japonés | Se busca obras para la Exposición de Arte |
| Asóciate a la Junta de Residentes del Barrio (Asociación Autónoma de Residentes) | Clases sobre Alemania |
| P4 Se busca participantes voluntarios para el Festival Cívico | P6 Receta "Mermelada de higo" |
| Exposición sobre Hungría | Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil (mes de agosto) |




Población de Hispanohablantes / 904

Población de la Ciudad de Komaki / 153.526

Actualizado al 1 de julio de 2010

Sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables

En este número se explica acerca de "Envolturas y envases de plástico".

Objeto Todos los objetos que tengan 

En la ciudad de Komaki la forma de seleccionar y sacar la basura y los recursos está establecida. Tome en cuenta los siguientes puntos al sacar los reciclables y la basura.

1 Los reciclables y la basura debe sacarlos sin falta en las bolsas indicadas por la ciudad de Komaki.

Basura combustible =
Bolsa blanca

Basura no combustible =
Bolsa roja

Reciclables =
Bolsa verde

*Sin embargo, asegúrese de poner cada artículo por separado.
*Las bolsas indicadas por la ciudad de Komaki se pueden adquirir en supermercados, tiendas de conveniencia, en farmacias y otros.

2 Ver el folleto sobre la forma de seleccionar y sacar la basura y los reciclables, para poder clasificarlos.

Hay folletos en diferentes idiomas (Portugués, Español, Inglés, Chino)
Se reparte en la municipalidad, centros cívicos, además se puede descargar de la página Web de la municipalidad.

3 Verifique el calendario de los días de recolección de la basura y los reciclables, para sacarlos el día que corresponde (día indicado) **antes de las 8:30 de la mañana.**

Sacar la basura y los recursos de acuerdo a los artículos especificados, el día de recolección que corresponde (día indicado), antes de las 8:30 de la mañana.



Ejemplo sobre envolturas y envases de plástico

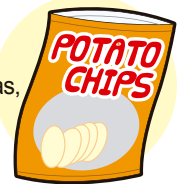
Botellas

- Botellas de salsas, aceite comestible, bebidas con lacto bacilos y otros
- Envases de detergente, champú, crema para las manos y otros
- Envases de medicinas, cosméticos y otros



Bolsas plásticas, Film plástico

- Bolsas del supermercado, bolsas plásticas
- Bolsas internas y externas de golosinas, pan, comidas instantáneas, etc.
- Film plástico (En lo que están envueltos los productos)



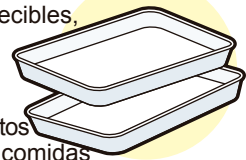
Recipientes

- Recipientes de sopa de fideos instantáneos, flan, yogurt y otros
- Paquete para huevos, tofu y otros



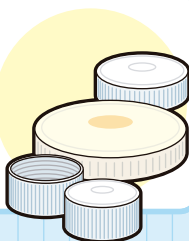
Bandejas de poliestireno

- Bandejas para alimentos perecibles, sashimi y otros
- Envases de bento de las tiendas de conveniencia
- Bandejas de frutas y de alimentos simples para acompañar las comidas



Otros

- Tapas de plástico (Tapas de botellas de plástico PET, de botellas de vidrio, de envases de flan, etc.)
- Poliestireno



Preguntas frecuentes

Q ¿Cómo debo desechar baldes, juguetes, cintas de video, CD, etc.?

A En estos casos no se trata de envolturas o envases, por lo tanto debe sacarse como basura no combustible (Bolsa roja).

Informaciones

División de Control de Residuos, Sección de Promoción de la reducción de los residuos de la ciudad de Komaki (Komakishi-haikibutsu taisakuka gomi genryosokushin-kakari) Telf. 0568-76-1187



¿Le gustaría aprender japonés?

- Lugar / Furatto minami (Cerca de la Tienda de Ropa Shimamura) Telf. 0568-76-1375
- Horario / Todos los domingos de 10:30 – 12:00
- Nivel / Nivel elemental
- Contenido / Conversación de negocios + conversación diaria + leer y escribir
- Precio / 1,500 yenes mensuales

Contacto Multicultural Comunicación Social Telf. 090-7438-2219 / Junko Togari
 E-mail tabunkashakai@yahoo.co.jp (en japonés e inglés)
 tabunkashakai@yahoo.com (inglés, portugués y español)



~Para vivir en armonía~

Asóciate a la Junta de Residentes del Barrio (Jichikai)

★ Intercambiando saludos con los vecinos como "¡Hola, Buenos días!" etc., ayuda a mantener una buena relación con los vecinos y a conocernos los unos a los otros.

★ En caso de desastres los que nos pueden ayudar son...nuestros vecinos.

En caso de calamidades, la policía, los bomberos, funcionarios públicos, etc., no podrán ir hasta el lugar inmediatamente. En caso de un gran terremoto, como el de Hanshin-Awaji y de Chuetsu, Niigata-Ken, aproximadamente el 90% de las víctimas de catástrofes se salvaron gracias a la ayuda de los habitantes de la ciudad.

La Junta de Residentes del Barrio (Asociación Autónoma de Residentes), es una organización autónoma formada por los residentes y negocios locales. Cada uno de los 128 distritos de la ciudad están trabajando para crear una comunidad agradable para vivir. Los representantes del distrito, los directores (kuchou) y son el enlace entre usted y la municipalidad.

Los asuntos y problemas del barrio, no los puede resolver una sola persona. Le invitamos a participar como miembro del barrio para mejorar entre todos el lugar dónde vivimos.



Preparación de Soba



Caminata



Bon Odori

Participemos en la Junta de Residentes del Barrio (Asociación Autónoma de Residentes)

- Actividades para estrechar la Amistad recíproca** Festival del Bon Odori, Concurso de Karaoke, Festival deportivo, el agasajo para personas de edad avanzada, etc.
- Relaciones Públicas** Distribución, circulación de boletín y anuncio de los avisos y la información de la ciudad y el barrio
- Actividades de Limpieza** Limpieza de los alrededores de las casas, parques, pistas y canales de agua de riego
- Prácticas para prevenir los desastres** Simulacros para estar prevenidos debido la cantidad de terremotos que hay en Japón
- Actividades para vivir seguros y tranquilos** Participar en las patrullas de seguridad, vigilancia de las calles, etc.
- Actividades de reducción de residuos** Separar correctamente la basura en bolsas rojas, blancas y verdes

Informaciones Sección de vida e intercambio (Seikatsukoryu-ka) Telf. 0568-76-1173

¿Porqué no hacemos todos un éxito del 31º Festival Cívico de Komaki?

El Festival Cívico, se realiza gracias al apoyo de muchas personas, así como de diversas organizaciones, empresas, adolescentes de la ciudad, los voluntarios y empleados de la ciudad. Sin embargo, por desgracia, el número de personal no es suficiente para poder dar el servicio deseado a todos los visitantes. El comité ejecutivo, considera necesario que todos los visitantes disfruten hasta la saciedad. Así que para que todos los visitantes y participantes disfruten del festival, ¡estamos buscando personas que deseen ayudar en los eventos! No dude en participar.

Personal voluntario

- Contenido: Ayudantes en la dirección de diferentes atracciones del día (ya sea si sólo pueden ayudar un día sábado o domingo)
- Participantes: Personas de la escuela secundaria que viven, trabajan o estudian en la ciudad (pueden ser hombres o mujeres)
- Otros: El día del festival se repartirá gratuitamente té y onigiri

Inscripciones

Fecha límite de inscripción / Hasta el 30 de septiembre (jueves)
Forma de inscripción / Enviar al Comité Ejecutivo del Festival Cívico escribiendo "Personal de Apoyo", con su dirección, nombre, edad, profesión, nombre de su centro de trabajo (o escuela) y el número de teléfono. *Puede enviarlo por correo, fax, e-mail o directamente.

Informaciones

Secretaría del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki
(Seikatsukoryu-ka)

Código postal 485-8650. No necesita escribir la dirección.

Telf. 0568-76-1173 Fax 0568-72-2340 E-mail seikatsu@city.komaki.lg.jp

URL <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/03011150.html>

Exposición de galerías cívica **Exposición sobre Hungría**

1era parte **Exposición sobre Hungría**

Cerca de 160 obras de cuadros pintados por estudiantes Húngaros, desde el jardín de infancia hasta la escuela secundaria superior, de la colección de la Sociedad Húngara de Aichi, bordados Kalocsa, cuentos húngaros, etc.

Patrocina: Asociación de Amistad Húngara de la prefectura de Aichi

Apoya: Embajada de la Republica de Hungría

2da parte **El mundo del arte con ilusión óptica**

Pintura que aparece repentinamente de un lugar plano, pintura de retratos que mueven la cara y otras imágenes de ilusión, muestra de cuadros con imágenes ocultas del arte contemporáneo. Disfrute tomando fotos.

1era parte Desde el 31 de julio de 2010 (sábado) hasta el 8 de agosto (domingo) 10:00-18:00

2da parte Desde el 21 de agosto de 2010 (sábado) hasta el 29 de agosto (domingo)

● Lugar / Manabi Sozokan 4to piso, Galería cívica ● Precio / Entrada gratuita
Patrocina: Ciudad de Komaki Junta de Educación de la Ciudad de Komaki

Informaciones

División de Promoción de la Cultura
(Bunka-shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de agosto (martes)

- Impuesto Municipal y Prefectural (Segundo período)
- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (Tercer período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (segundo período)
- Tasa del Seguro de salud para la edad avanzada (primer período)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos.

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día, los días de semana, por estar muy ocupados...

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

- Horario / 1 de agosto (domingo), 8 de agosto (domingo), 22 de agosto (domingo) De 8:00 a 17:15

2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días.

Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.

- El horario de atención al público es de 8:30 a 17:15. ● La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.

3. Con el talonario de pago con código de barras puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.

*Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones

Sección de Recaudación de Impuestos (Syuzei-ka) Telf. 72-2101 (central) Ext. 276 a 279
Telf. 76-1117-76-1118 (línea directa)

Se buscan obras para la exposición de arte pública

Categorías

Pintura Japonesa, Pintura Occidental, Escultura, Caligrafía japonesa, y Fotografía

Participantes

Personas que viven, trabajan o estudian en la ciudad. También pueden participar las personas que pertenecen a las organizaciones de arte de la ciudad (excepto los estudiantes menores de la escuela secundaria), una obra por categoría, solo obras no publicadas.

Reconocimiento

Premio Memorial (Cupones para compras de 30,000 yenes), etc.

Inscripciones y horario para llevar las obras

Llevar la obra hasta el día 18 de octubre (lunes) de 15:00 a 20:00 directamente al lugar de inscripción del Centro de innovación del aprendizaje, Exposición de Arte Pública, junto con el formulario de solicitud (el formulario de solicitud lo puede encontrar en la División de Desarrollo Cultural, en los Centros Cívicos de Tobu, Ajioka, Kitazato, Shimin Kaikan, Manabi Sozokan, Chubu Kominkan, Kinro Center)

*Las obras se deben sacar el 3 de noviembre (feriado) de 16:15 – 18:00

Horario de exposición

Desde el 24 de octubre (domingo) hasta el 3 de noviembre (miércoles, feriado) de 10:00 – 19:00 (el 3 de noviembre hasta las 16:00)

Lugar de exposición

Arena del Manabi Sozokan, Galería Cívico



Informaciones

División de Promoción de la Cultura
(Bunka-shinko-ka) Telf. 0568-76-1188

Charla para la comprensión de Alemania

“Nuevos descubrimientos de Alemania, nacer en la ciudad de Handel y Luther”

- Horario 5 de septiembre de 2010 (domingo) de 14:00 – 16:00
- Lugar Salón Municipal de la Ciudad de Komaki (Shimin Kaikan) 4º piso, Sala de audiovisuales
- Participantes Ciudadanos de Komaki
- Precio Gratuito
- Periodo de inscripción Desde el 5 de agosto (jueves) hasta el 31 de agosto (martes)

Capacidad

Las primeras 50 personas



Conferencista: Stephanie Sasaki Zellmer

Informaciones e inscripciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) 4º piso en Komaki-shi Kominkan (De martes a sábado de 9:00 – 17:00. Excepto de 12:00 a 13:00 y los días feriados)

Inscripciones por teléfono, e-mail o fax directamente a la oficina de KIA.

Telf. 0568-76-0905 Fax 0568-71-8396 Email kia@ma.ccnw.ne.jp

En caso de inscribirse por fax o e-mail, por favor colocar su nombre, dirección, teléfono y si es miembro o no.

La comida del mes de agosto

Mermelada de higo

Un producto típico especial de Komaki es el melocotón. Pero, ¿Sabe que Komaki es una de las ciudades de mayor producción de higos? La mermelada preparada con los higos dulces es perfecta para comerla con pan o yogur.



■ Ingredientes (para 4 personas)

- Higo 200 g
- Azúcar 60 g
- Jugo de limón Unas gotas

■ Preparación

- ① Pelar los higos y cortar en trozos grandes.
- ② Poner los higos y el azúcar en la olla y cocinar a fuego medio, revolviendo hasta quede a la dureza deseada.
- ③ Agregar el jugo de limón, apagar el fuego y servirlo.



Guarde la mermelada en el refrigerador. Puede guardarla mas o menos un mes. Se puede comer como un delicioso complemento para las tortas y dulces.

Proporcionado por: División de Nutrición del Almuerzo Escolar

Información sobre exámenes médicos



Calendario de exámenes médicos materno-infantil

*Por favor, no se olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.

Nombre del examen	Fecha	Horario	Beneficiarios
Examen de salud para niños de 4 meses de edad Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres	3 de agosto (martes)	Horario de Atención 13:05 – 13:55	Nacidos en marzo de 2010
	10 de agosto (martes)		Nacidos en abril de 2010
	17 de agosto (martes)		
	24 de agosto (martes)		
	31 de agosto (martes)		
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad	6 de agosto (viernes)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en febrero de 2009
	20 de agosto (viernes)		
	27 de agosto (viernes)		
Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad	5 de agosto (jueves)	Horario de Atención 9:00 – 10:10	Nacidos en mayo de 2008
	26 de agosto (jueves)		
Examen medico para niños de 3 años de edad	4 de agosto (miércoles)	Horario de Atención 13:05 – 14:15	Nacidos en agosto de 2007
	11 de agosto (miércoles)		
	25 de agosto (miércoles)		

*El horario de atención de los exámenes de salud, difiere de acuerdo a la fecha de nacimiento. Le enviaremos una guía sobre las fechas y el horario de los exámenes.

Informaciones

Centro de Salud (Hoken center)
Telf. 0568-75-6471

Editor y expedición

Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio
485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

*Para conocer detalles de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.